

Ausländische Führerscheine

رخصة قيادة أجنبية

1. EWR-Führerscheine:

من دولة في المنطقة الأوروبية الاقتصادية ..

§ 1 Abs. 4 FSG: Eine von einem **EWR-Staat von der zuständigen Behörde ausgestellte Lenkberechtigung** ist einer **österreichischen Lenkberechtigung gleichgestellt**.

رخصة القيادة من دولة من أعضاء المنطقة الأوروبية الاقتصادية تتساوى بالنمساوية تماماً بشرط ألا يقل الحد الأدنى للعمر في الرخصة الأجنبية عنه في النمساوية.

Voraussetzung: Hinsichtlich des **Mindestalters** für ausländische Lenkberechtigungen gelten die selben **Regelungen wie für Inländer** (§ 6 FSG).

Hinweis: Der Europäische Wirtschaftsraum (EWR) besteht aus den EU-Staaten sowie Island, Liechtenstein und Norwegen, nicht jedoch der Schweiz.

إشارة: المنطقة الأوروبية الاقتصادية تشمل دول الإتحاد الأوربي بالإضافة إلى إيسلاندا إمارة ليختنشتاين والنرويج ولا يدخل في ذلك بالطبع سويسرا.

2. Nicht EWR-Führerscheine:

من دولة خارج المنطقة الأوروبية الاقتصادية ..

Das Lenken von Kraftfahrzeugen ist für Personen ab Vollendung des 18. Lebensjahres aufgrund einer von einem Nicht-EWR-Staat erteilten Lenkberechtigung in folgenden Fällen gemäß § 23 Abs. 5 FSG erlaubt:

مسموح قيادة سيارة لمن يحمل هذه الرخصة واتم عمره الـ ١٨ عام عند توافر هذه الشروط:

2.1. Personen mit Hauptwohnsitz in Österreich

أولا للمقيمين في النمسا بصفة دائمة

Besitzer einer in einem Nicht-EWR-Staat erteilten Lenkberechtigung können mit einer ausländischen Lenkberechtigung ein Fahrzeug **6 Monate** lenken.

يمكن لحامل هذه الرخصة قيادة سيارة لمدة ٦ شهور و يمكن امدادها بسبب:
○ العمل او الدراسة.
○ بإثبات ان مدة الإقامة في النمسا لن تزيد عن عام واحد.
وإلا يستلزم ضرورة إبدالها برخصة نمساوية.

Eine Verlängerung

- Berufliche Gründe oder Ausbildung
- Nachweis, dass der Aufenthalt in Österreich nicht länger als ein Jahr andauern wird

Können die Fristen nicht eingehalten werden, muss die ausländische **gegen eine inländische Lenkberechtigung eingetauscht** werden.

ماهى طول فترتها ...؟

Besitzern einer in einem Nicht-EWR-Staat erteilten Lenkberechtigung ist auf Antrag bei der zuständigen **Hauptwohnsitzbehörde eine österreichische Lenkberechtigung** im gleichen Berechtigungsumfang zu erteilen, wenn:

وذلك بتقديم طلب للجهات المختصة في مكان إقامته والذى سيلبى ويوافق عليه إذا:

- der Antragsteller nachweist, dass er sich zum Zeitpunkt der Erteilung der ausländischen Lenkberechtigung in dem

- اثبت مقدم الطلب اقامته الدائمة في الدولة التى استخرج منها هذه الرخصة مدة لا تقل عن ٦ شهور متصلة وحيث توافر سكنه الدائم خلالها.
- مقدم الطلب قد حول مكان سكنه الدائم إلى النمسا أو احتفظ به اثناء فترة اقامته بالخارج.
- ويمكن الثقة في فهمه لمسؤولية القيادة.

ماهى شروط أبدالها ...؟

- betreffenden Staat mindestens **sechs Monate** aufgehalten hat bzw. dort seinen Hauptwohnsitz hatte,
- der Antragsteller seinen Hauptwohnsitz nach Österreich verlegt hat oder während seines Auslandsaufenthaltes behalten hat,
 - die Verkehrszuverlässigkeit gegeben ist,
 - die gesundheitliche Eignung nachgewiesen ist,
 - die fachliche Befähigung durch eine **praktische Fahrprüfung** (gemäß §11 Abs. 4 FSG) nachgewiesen wird oder angenommen werden kann, dass die Lenkberechtigung unter den gleichen Voraussetzungen wie in Österreich erteilt wurde. (**Keine theoretische Fahrprüfung!**)

- مقدم الطلب لائقاً صحياً
- اتم بنجاح الإختبار العملى للقيادة فى النمسا.

دون ضرورة لتأدية الإختبار النظرى للقيادة.

Die Ablegung der praktischen Fahrprüfung entfällt gemäß § 9 Führerscheingesetz-Durchführungsverordnung bzw. die Lenkberechtigung folgender Nicht-EWR-Staaten gilt als unter den gleichen Voraussetzungen erteilt wie in Österreich:

- für alle Führerscheinklassen: Andorra, Guernsey, Insel Man, Japan, Jersey, Monaco, San Marino, Schweiz
- für die Klasse B: Israel, Kanada, Republik Südafrika, Republik Südkorea (wenn sie nach dem 1.Jänner 1997 erteilt wurde), USA
- Der umgeschriebene ausländische Führerschein wird von der Behörde einbehalten und der Ausstellungsbehörde übermittelt. Der Antragsteller erhält einen österreichischen Führerschein, in dem die umgeschriebenen Klassen eingetragen sind.

لا ضرورة للإختبار العملى للقيادة من الدول التالية من خارج المنطقة الأوربية الاقتصادية لتشابه شروطه مع مثيله فى النمسا:

- لكافة أنواع رخص القيادة من إمارة أندورا ، جزيرة جيرنزي ، جزيرة مان ، اليابان ، جيرسى ، إمارة موناكو ، إمارة سان مارينو ، سويسرا.
- للرخصة العادية "ب" من إسرائيل ، كندا ، جمهورية جنوب افريقيا و جمهورية كوريا الجنوبية.

وتحتفظ الجهات المختصة بهذه الرخصة الأجنبية المقدمة مع الطلب وتقدم بدلا منها رخصة القيادة النمساوية مدرج عليها نوع أو درجة الرخصة.

هل الإختبار ضرورى ...؟

Lenkberechtigungen von Personen mit dem Hauptwohnsitz in Österreich, die während eines Urlaubes im Nicht-EWR-Raum erworben wurden, gelten in Österreich nicht.

رخص القيادة من دول من خارج المنطقة الأوربية الاقتصادية والتي تم الحصول عليها أثناء العطلات السنوية او الصيفية لا تصلح فى النمسا بوجه عام.

الرخصة أثناء الأجازة ...؟

أى المستندات...؟

Für die **Umschreibung Ihrer Lenkberechtigung** benötigen Sie folgende Dokumente.

- Führerscheinantrag
- Geburtsurkunde
- Meldezettel
- amtlicher Lichtbildausweis
- alter Führerschein
- ein Paßfoto
- Ärztliches Gutachten bei

هذه المستندات مطلوبة لإبدال الرخصة:

- استمارة الطلب
- شهادة الميلاد
- إثبات الإقامة
- إثبات الشخصية
- رخصة القيادة الأجنبية المطلوب إبدالها
- صورة شخصية
- الكشف الطبى

ولمن تقدم...؟

Wo kann ich den FS umschreiben lassen?

Sie können Ihren Führerschein bei:

- Bundspolizeidirektionen (Wien: Verkehrsamt) in den Städten und die
- Bezirkshauptmannschaft am Land

الجهة المختصة لتقديم طلبات إبدال رخصة القيادة:

- بينا والمدن عادة قسم المرور.
- مراكز الأحياء فى غيرها.

... وكم تتكلف؟

Wie viel kostet die Führerscheinumschreibung?
Im Moment kostet die Umschreibung 55,70 €.
Weiters fallen Kosten für das Paßfoto - und eventuell für die ärztliche Untersuchung - an.

التكلفة.. يصعب تحديدها هنا بدقة لكن رسوم الرخصة فقط حالياً يناير ٢٠١٠ يصل لـ ٥٥,٧ يورو بالإضافة للصور مثلاً والكشف الطبى

حتى ولو شهور قصيرة...؟

2.2. Personen ohne Hauptwohnsitz in Österreichs

ثانياً لغير المقيمين فى النمسا

§23 Abs. 5 FSG:

Geltungsdauer: bis zu einer Dauer von **zwölf Monaten** ab der Einreise nach Österreich, sofern der Besitzer der Lenkberechtigung das 18. Lebensjahr vollendet hat.
Als **Nachweis** muss der **nationale Führerschein** vorliegen.

الصلاحية: حتى عام كامل من دخول النمسا ، طالما أتم حاملها الثامنة عشر. للتأكد من ذلك يتم الرجوع للرخصة المحلية.

ان لم تكن هذه الرخصة باللغة الألمانية أو لا تطابق مواصفات نسخة إتفاقية "جنيف" أو تلك النسخة الرسمية للمنطقة الأوربية الإقتصادية المتعارف عليها فيجب تقديم ترجمة معتمدة لها.

Ist der Führerschein **nicht in deutscher Sprache** abgefasst und entspricht auch sonst nicht dem des Genfer Abkommens bzw. jenem von der EU festgelegten Muster (EWR-Richtlinie 91/439/EWG idF 97/26/EWG, Anhang 1 oder 1a), muss eine Übersetzung vorgewiesen werden (§ 23 Abs. 6 FSG).